

## CANTIQUE À SAINT TRÉMEUR

### Diskan

**O Sant Tremeur, deuet omp hirio  
D'ho enori en ho chapel,  
Da glask ho sikour, ho skoazell  
Evidomp oll, evit hon bro.**

1 – E vamm gozh a oa ur zantez,  
Santez ha merzherez e vamm,  
Heñ, 'vit kendalc'hen al lignez,  
Ur zant iwe, yaouankig -flamm

2-Anv e vamm oa Trifina,  
Merc'h 'ar c'houarnour e Bro-Gwened,  
Ha dezhi ne vañke netra  
Na madoù bras nag eürusted.

3-Kenteliet mat gant Sant Gweltaz  
He oa ur plac'h kristen ha fur ,  
Ha n'en defe klasket biskoazh  
Kuitaat he maner a dra sur

4-Met un devezh, ar C'hount Komor  
Un denchentil eus Bro-Gerne,  
A teuas da c'houlouen digor  
E kastell ar plac'h yaouank-se.

5-Na glaske met un dra hepken,  
Goulenn Trifina da bried ;  
He zad ne asantas biken  
Reiñ d'ar c'hount-se e verc'h karet.

6-E gwir, Komor a oa brudet  
Da vout un den kri, digalon ;  
Meur a bried en doa lazhet  
Hep keuz ebet ha hep pardon

7-Ne glaske er briedelezh  
Nemet plijadurioù mezhus ;  
Ur c'hrouedurig en tiegezh  
E oa 'vitan un dra jenus

8- Pediñ a reas Sant Gweltaz  
Da breg 'witañ d'ar C'hount Gwened  
Met diouzhtu ar Sant respontas :  
« Seurt se dimezioù zo pec'hed. »

9-Dirak ar Sant, Komor neuse  
A teuas da c'houelañ, nec'het .  
A brometas da chañch buhez  
Da vout breman ur gwir vried.

10- Dirak Doue eo unanet  
Ar C'hount Komor ha Trifina.  
Houmañ a heulias he fried  
A oa e galon leun a joa.

11-Gant kaozioù brav, gant komzoù flour  
Meur a gerent a vez dallet,  
Met n'eo ket perlez, n'eo ket aour  
A ran d'un den an eürusted

12-Santel a veve Trifina,  
Eürus en he maner nevez ;  
Bet en efed Komor eta  
Ken chañjet holl e gwirionez.

13-Ar gerent kristen vez dalc'hmat  
Enoret en o ziegezh  
Da vout un devezh mamm ha tad  
Da well benniget o buhez

14-Komor, eñv, ur wech ma glevas  
Komz eus ur c'hrouedur o tont  
Fuloret oll ha teret bras,  
A glasko lazhañ e bried

15-Houmañ neuze, 'vit n'em salviñ  
Ha salviñ buhez he bugel,  
A yeas dre guzh kuit eus he zi  
Da di he zad da glask skoazell .

16-Komor, gwad en e zaoulagad,  
D'an daoulamm war e varc'h lijer  
A dapas Triphina timat.  
He tibennas krenn ha ,dinec'h.

17-Galvet gant he zad, Sant Gweltaz  
A teuas da wel an torfet  
Ha, dre ur burzhud, a roas  
Ar vuhez d'ar c'horf dibennet.

18-Trifina neuze a chomo  
E ti he zad hag hep bried.  
Aze un devezh a gano  
He c'hrouedur, TREMEUR lez hanvet.

19-Savet mat he mabig ganti  
Ar vamm n'em roas leanez  
Evit gouzañv, evit pediñ  
Ha mervel evel ur Zantez.

20-Tremeur a yeas gant Sant Gweltaz  
Da chom da skol e Abati;  
Eno ar paotrig a zeskas  
Bemdez studiañ ha pediñ .

21-Fur ha santel eñv a greske  
Met plas un ael n'eo ket er bed;  
Doue 'lies, dre garante  
A c'halv ar vugale abred .

22-Ur zul, 'wid kemer an aer vad  
Tremeur a oa aet da bourmen  
Hag en em gavas gant e dad  
A zouge bepred e c'hleze.

23-Kounaret, evel ul loen gouez,  
An tad war e vab a zailhas  
Ha, digalon ha didruez,  
Dirak an oll e tibennas.

24-Sant Tremeur, krouedurig-merzher  
Ha c'hwi, o Santez Trifina,  
Roit dimp nerzh da heuliañ ho skouer,  
Da garet Doue dreist pep tra.

25-Tre an tadoù hag ar vammoù  
Dalc'hit bepred ar garante  
Evit digemer o foanioù  
Ha sevel mat o bugale.

26- Eus an Nenv, Merzherien Santel,  
Skuilhit warnomp oll ho pennozh,  
Hon sikourit da chom fidel  
'Vit mont ganeoc'h d'ar Baradoz

### **Refrain**

**Oh ! Saint Trémeur, nous sommes venus  
aujourd'hui  
Vous honorer en votre chapelle,  
Demander votre secours, votre assistance  
Pour nous tous, pour notre pays**

1 – Sa grand-mère était une sainte  
Sa mère, Sainte et martyre  
Lui, pour continuer la lignée  
Un Saint aussi tout jeune.

2-Sa mère s'appelait Triphine  
Fille du gouverneur du Pays Vannetais  
Et il ne lui manquait rien  
Ni richesse, ni bonheur.

3-Bien éduquée par Saint Gildas,  
Elle était une fille chrétienne et sage,  
Et elle n'aurait sûrement jamais  
Cherché à quitter son manoir.

4-Mais un jour, le comte Komor (Konomor)  
Un gentilhomme de Cornouaille  
Vint frapper à la porte  
Au château de cette jeune fille.

5-Il ne cherchait qu'une seule chose:  
demander Triphine pour épouse ;  
Son père ne consentit jamais  
A donner sa fille chérie à ce comte.

6-A vrai dire, Komor avait la réputation  
D'être un homme cruel et sans cœur.  
Il avait tué plusieurs épouses  
Sans aucun regret et sans pardon

7-Il ne cherchait dans le mariage  
Que les plaisirs honteux.  
Un petit enfant dans le ménage  
Était pour lui une chose gênante

8- Il pria Saint Gildas  
D'intercéder en sa faveur auprès du Comte de  
Vannes.  
Mais aussitôt le Saint répondit :  
« De tels mariages sont péchés »

9-Alors devant le Saint, Komor  
Se mit à pleurer, repentissant,

Il promit de changer de vie  
D'être à présent un vrai époux.

10-Le comte Komor et Triphine  
Se sont unis devant Dieu  
Celle-ci suivit son époux  
Dont le cœur était plein de joie.

11-Par de beaux mots, de douces paroles,  
Beaucoup de parents sont aveuglés,  
Mais ce ne sont ni des perles ni de l'or  
Qui font le bonheur de l'homme

12-Triphine vivait saintement  
Heureuse en son nouveau manoir.  
En vérité, Komor aurait donc  
Tellement changé

13-Les parents chrétiens sont toujours  
Honorés dans leur famille  
D'être un jour mère et père,  
De voir leur vie bénie

14-Komor, lui, dès qu'il entendit  
Parler d'un enfant à naître  
Furieux, dans une grande colère  
Il cherchera à tuer son épouse

15- Celle-ci alors, pour se sauver  
Et sauver son enfant  
Quitta en cachette sa maison  
Pour chercher de l'aide chez son père.

16-Komor, les yeux injectés de sang  
Au galop sur son cheval de course,  
Attrapa rapidement Triphine ;  
Et la décapita net, sans s'inquiéter.

17-Appelé par son père, Saint Gildas  
Vint constater le forfait  
Et, par un miracle  
Il rendit la vie au corps décapité

18-Triphine alors restera  
Chez son père et sans époux.  
Là, un jour, naîtra  
Son enfant, surnommé Tremeur

19-Ayant bien élevé son fils  
La mère se fit nonne

Pour souffrir , pour prier  
Et mourir comme une sainte.

20- Trémeur rejoignit Saint Gildas  
A l'école de son Abbaye  
Là, le petit garçon apprit  
Tous les jours à étudier et prier.

21-Sage et saintement il grandissait  
Mais la place d'un ange n'est pas dans le  
monde  
Dieu souvent, par amour  
Rappelle très tôt les enfants.

22-Un dimanche, pour s'oxygéner  
Trémeur était allé se promener  
Il rencontra son père  
Qui portait en permanence son épée

23-Enragé, comme une bête sauvage  
Le père bondit sur son fils  
Et, sans cœur et intraitable  
Le décapita devant tout le monde.

24 – Saint Trémeur, petit enfant martyr  
Et vous o Sainte Triphine  
Donnez-nous la force de suivre votre exemple  
Pour aimer Dieu par-dessus tout.

25 – Entre les pères et les mères  
Préservez toujours l'amour  
Pour qu'ils acceptent leurs peines  
Et élèvent bien leurs enfants.

26-Des cieux, Saints Martyrs  
Répandez sur nous tous votre bénédiction  
Aidez-nous à demeurer fidèles  
Pour vous rejoindre au Paradis.